

Istruzioni per l'uso

DKS5i | DKS6i

Cappa aspirante

Grazie per aver scelto uno dei nostri prodotti. Il vostro apparecchio soddisfa le esigenze più complesse e il suo uso è molto semplice. Tuttavia, è necessario che vi prendiate il tempo per leggere queste istruzioni per l'uso, che vi permetteranno di comprendere meglio l'apparecchio e di utilizzarlo in modo ottimale e senza problemi.

Vi preghiamo di attenervi alle avvertenze di sicurezza.

Modifiche

Testi, immagini e dati corrispondono al livello tecnico dell'apparecchio al momento della stampa delle presenti istruzioni per l'uso. Con riserva di modifiche nell'ambito della normale evoluzione tecnica.

Ambito di validità

La famiglia di prodotti (numero di modello) corrisponde alle prime cifre sulla targhetta dei dati. Le presenti istruzioni per l'uso valgono per:

Tipo	Famiglia di prodotti	Sistema di misura
DKS5i	61043	55
DKS6i	61044	60

Le differenze di esecuzione sono menzionate nel testo.

Indice

1	Osservazioni sulla sicurezza	4
1.1	Simboli utilizzati.....	4
1.2	Avvertenze generali di sicurezza	4
1.3	Avvertenze di sicurezza specifiche dell'apparecchio.....	5
1.4	Avvertenze per l'uso.....	5
2	Descrizione dell'apparecchio	8
2.1	Introduzione	8
2.2	Modo di scarico dell'aria.....	8
2.3	Modo di circolazione dell'aria con filtro a carboni attivi.....	8
2.4	Dotazione	8
2.5	Struttura.....	8
2.6	Elementi di comando e d'indicazione.....	9
3	Uso	9
3.1	Accendere l'apparecchio	9
3.2	Regolare la potenza di aspirazione	9
3.3	Accendere/spengere l'illuminazione.....	10
3.4	Spegnere l'apparecchio	10
4	Cura e manutenzione	10
4.1	Pulire l'involucro esterno	10
4.2	Filtro metallico del grasso.....	11
4.3	Filtro a carboni attivi.....	12
4.4	Sostituire le lampadine LED	13
5	Eliminare autonomamente i guasti	14
6	Accessori e ricambi	15
7	Dati tecnici	15
7.1	Scheda tecnica del prodotto	16
8	Smaltimento	17
9	Indice analitico	18
10	Service & Support	19
	Brevi istruzioni	20

1 Osservazioni sulla sicurezza

1.1 Simboli utilizzati



Contrassegna tutte le istruzioni importanti per la sicurezza.

La mancata osservanza può provocare lesioni, danni all'apparecchio o agli impianti!



Informazioni e indicazioni da osservare.



Informazioni sullo smaltimento



Informazioni sulle istruzioni per l'uso

- ▶ Segnala operazioni che devono essere eseguite in sequenza.
 - Descrive la reazione dell'apparecchio all'operazione eseguita.
- Segnala un elenco.

1.2 Avvertenze generali di sicurezza



- Mettere in funzione l'apparecchio solo dopo aver letto le istruzioni per l'uso!



- Questi apparecchi possono essere utilizzati da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o che non dispongono della necessaria esperienza e/o conoscenza, a condizione che l'uso avvenga sotto la supervisione di una persona re-

sponsabile, che vengano impartite loro istruzioni su come utilizzare l'apparecchio e che essi comprendano i rischi che ne possono derivare. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e piccola manutenzione non devono essere eseguite dai bambini, se non sotto stretta sorveglianza degli adulti.

- Qualora un apparecchio non sia dotato di un cavo di collegamento alla rete e di un connettore a spina o altro sistema per il disinserimento dalla rete, caratterizzato dalla presenza su ogni polo di un'apertura di contatto conforme alle condizioni della categoria di sovratensione III per la separazione completa, occorre montare un dispositivo di separazione nell'impianto elettrico fisso in modo conforme alle norme d'installazione.
- Se il cavo di collegamento alla rete dell'apparecchio è danneggiato, è necessario chiederne la sostituzione al produttore, al suo servizio clienti o a una persona qualificata onde evitare pericoli.

1.3 Avvertenze di sicurezza specifiche dell'apparecchio

- Occorre garantire una ventilazione sufficiente del locale, quando la cappa aspirante viene attivata contemporaneamente ad apparecchi che bruciano gas o altri combustibili.
- Per la deviazione dell'aria di scarico occorre rispettare le prescrizioni delle autorità.
- L'aria di scarico non può essere convogliata in un camino utilizzato per i gas di scarico di apparecchi a gas o funzionanti con altri combustibili.
- Va rispettata la distanza minima tra la superficie d'appoggio delle pentole sul piano cottura e la parte inferiore della cappa aspirante. Tale distanza deve essere di almeno 65 cm, quando la cappa aspirante viene installata sopra un apparecchio a gas. Se le istruzioni di montaggio per il piano cottura a gas prescrivono una distanza maggiore, occorre tener conto di questa distanza.
- **AVVERTENZA:** per evitare il rischio di scosse elettriche, assicurarsi che l'apparecchio sia spento e scollegato dalla rete prima di sostituire la lampadina.
- La scritta con la potenza massima consentita delle lampadine intercambiabili deve essere visibile durante la sostituzione della lampadina.
- L'apparecchio è destinato all'uso in ambito domestico e simili, come cucine per collaboratori in negozi, uffici e ambienti commerciali, tenute agricole, alberghi, motel, pensioni con prima colazione e altre strutture ricettive per l'uso da parte dei clienti.
- Non fare funzionare l'apparecchio con un orologio temporizzatore esterno o un sistema di controllo a distanza separato.
- Se la pulizia non viene effettuata seguendo le indicazioni riportate nelle istruzioni sussiste un pericolo d'incendio.
- È vietato fiammeggiare sotto la cappa aspirante.

1.4 Avvertenze per l'uso

Prima della prima messa in funzione

- L'apparecchio deve essere montato e allacciato alla rete elettrica conformemente alle istruzioni d'installazione fornite a parte. Fare eseguire i lavori necessari da un installatore/elettricista autorizzato.
- Per la deviazione dell'aria di scarico occorre rispettare le prescrizioni delle autorità.
- Smaltire il materiale dell'imballaggio secondo le prescrizioni locali.

Uso conforme allo scopo

- L'apparecchio serve per l'aspirazione dei fumi che si creano sopra la piastra di cottura domestica.
- Riparazioni, modifiche o manipolazioni all'apparecchio o al suo interno, specialmente alle parti sotto tensione, possono essere eseguite esclusivamente dal produttore, dal suo servizio clienti o da persone opportunamente qualificate. Se effettuate in modo non corretto, le riparazioni possono causare gravi infortuni, danni all'apparecchio e alle installazioni, oltre che guasti di funzionamento. Nel caso in cui l'apparecchio presenti un guasto di funzionamento o debba essere riparato, attenersi alle indicazioni del capitolo "Assistenza tecnica". Se necessario, rivolgersi al nostro servizio clienti.
- Usare solo ricambi originali.
- Conservare con cura le presenti istruzioni per l'uso per poterle consultare in qualsiasi momento.

Utilizzo

- Non mettere in funzione l'apparecchio se presenta evidenti segni di danni e rivolgersi al nostro servizio clienti.
- Non appena si presenta un'anomalia di funzionamento, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Durante il funzionamento della ventola di aspirazione deve essere assicurato un apporto sufficiente di aria esterna, per evitare problemi dovuti a una depressione nell'ambiente di cucina e per consentire l'aspirazione ottimale dei fumi.
- Evitare correnti d'aria trasversali che possano allontanare i fumi dalla piastra di cottura.
- Se vengono utilizzati contemporaneamente anche altri apparecchi funzionanti a gas o con altri combustibili, deve essere garantito un apporto sufficiente di aria esterna. Questa norma non si applica agli apparecchi funzionanti con circolazione dell'aria.

- In caso di utilizzo contemporaneo di impianti di combustione (p. es. piani cottura a gasolio, gas, legna o carbone), la pressione nell'ambiente in cui viene utilizzato l'apparecchio non deve scendere al di sotto di 4 Pa (0,04 mbar). Solo in questo modo è assicurato un funzionamento privo di pericoli. Pericolo di avvelenamento! Garantire un apporto sufficiente di aria esterna, p. es. attraverso aperture non chiudibili in porte o finestre e attraverso l'utilizzo di prese d'aria a muro di scarico/ventilazione, o attraverso altre misure tecniche.
- Durante le operazioni di lavaggio, assicurarsi che nell'apparecchio non penetri acqua. Usare solo panni leggermente umidi. Non spruzzare mai acqua sull'apparecchio e non lavarlo con apparecchi per la pulizia a vapore, né all'interno né all'esterno. La penetrazione d'acqua può provocare danni.
- In caso di utilizzo con apparecchi da cucina, le parti accessibili dell'apparecchio possono raggiungere temperature molto elevate.

Attenzione, pericolo di ustioni!

- Quando si frigge sulla piastra di cottura, l'apparecchio deve essere costantemente controllato. Anche l'olio utilizzato nella friggitrice potrebbe raggiungere temperature eccessivamente elevate e causare a sua volta un incendio. Pertanto la temperatura dell'olio deve essere monitorata e mantenuta sotto il punto di infiammabilità. Utilizzate sempre olio pulito; l'olio sporco è maggiormente soggetto al pericolo di infiammabilità.

Attenzione, pericolo di morte!

- Le parti dell'imballaggio, ad es. pellicola e polistirolo, possono essere pericolose per bambini e animali. Pericolo di soffocamento! Tenere le parti dell'imballaggio lontano dalla portata dei bambini.

- Per i lavori di manutenzione sull'apparecchio, inclusa la sostituzione delle lampadine, questo deve essere isolato dalla corrente: estrarre completamente i fusibili a vite dal loro supporto e disattivare gli interruttori automatici o staccare la spina dalla rete.

Evitare danni all'apparecchio

- Rispettare sempre gli intervalli di manutenzione. Il mancato rispetto di questa norma in presenza di filtri metallici del grasso molto sporchi può dare origine a un pericolo d'incendio.

2 Descrizione dell'apparecchio

2.1 Introduzione

L'apparecchio serve ad aspirare i fumi che si creano sopra la piastra di cottura domestica e può essere utilizzato sia in modalità con aria di scarico sia con circolazione dell'aria.

2.2 Modo di scarico dell'aria

I fumi che si creano sopra la piastra di cottura vengono aspirati da un apposito ventilatore. Grazie al filtro metallico del grasso, l'aria di scarico viene pulita e quindi convogliata in un bocchettone con valvola di ristagno integrata prima di essere scaricata all'esterno tramite l'apposita conduttura.



Durante il funzionamento occorre garantire un apporto sufficiente di aria esterna. Lo scarico necessita infatti di aria.

2.3 Modo di circolazione dell'aria con filtro a carboni attivi

I fumi che si creano sopra la piastra di cottura vengono aspirati da un apposito ventilatore. Il filtro metallico del grasso e i filtri a carboni attivi depurano l'aria dalle particelle di grasso e dai cattivi odori, quindi l'aria depurata viene reimessa nell'ambiente.



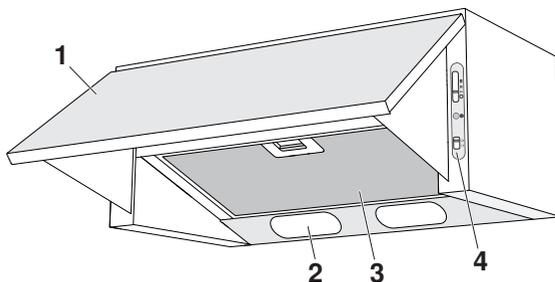
Qualora l'apparecchio non fosse provvisto di filtri a carboni attivi, occorrerà ordinarli e montarli prima della messa in funzione.

2.4 Dotazione

- 1 corpo cappa contiene: ventola d'aspirazione, illuminazione a LED, elementi di comando e visualizzazione, filtro metallico del grasso
- Materiale per l'installazione
- Filtro a carboni attivi per modo di circolazione dell'aria (non compreso nella fornitura, disponibile come accessorio)

2.5 Struttura

- 1 Frontalino di copertura
- 2 Illuminazione
- 3 Filtro metallico del grasso
- 4 Elementi di comando e visualizzazione



2.6 Elementi di comando e d'indicazione

- Stadio ventilatore 3
- Stadio ventilatore 2
- Stadio ventilatore 1
- Spegnere l'apparecchio

Spia di controllo stato dell'apparecchio ON/OFF

Illuminazione ON

Illuminazione OFF

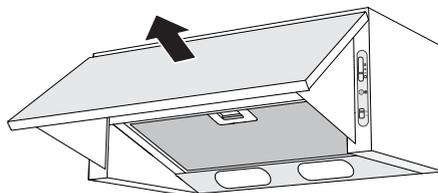


A seconda del modello e della dotazione, la versione specifica dell'apparecchio può variare da quella standard descritta per alcuni dettagli.

3 Uso

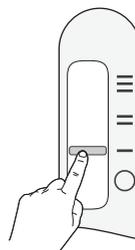
3.1 Accendere l'apparecchio

- ▶ Aprire il frontalino di copertura.
- ▶ Premere l'interruttore dello stadio ventilatore e selezionare lo stadio desiderato.
 - Si attiva lo stadio corrispondente del ventilatore.



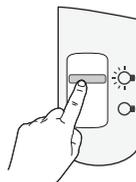
3.2 Regolare la potenza di aspirazione

- ▶ Premere l'interruttore dello stadio ventilatore e selezionare lo stadio desiderato.
 - Si attiva lo stadio corrispondente del ventilatore.



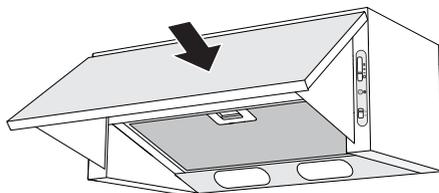
3.3 Accendere/spegnere l'illuminazione

- ▶ Premere l'interruttore dell'illuminazione per accendere/spegnere.
 - L'illuminazione si accende/spegne.



3.4 Spegnere l'apparecchio

- ▶ Chiudere il frontalino di copertura oppure portare l'interruttore su O.
 - L'apparecchio si spegne.



Se prima di chiudere il frontalino di copertura era in funzione uno stadio del ventilatore, alla successiva riapertura l'apparecchio si attiva nuovamente a tale stadio.

4 Cura e manutenzione

4.1 Pulire l'involucro esterno



Accertarsi che non penetri acqua nell'apparecchio. La presenza di acqua all'interno dell'apparecchio può provocare danni.

Non utilizzare prodotti abrasivi, spugne abrasive, lane metalliche ecc. per la pulizia, perché danneggerebbero la superficie. Interrompere l'alimentazione elettrica prima di effettuare la pulizia, disattivare il fusibile o l'interruttore automatico.

Lati esterni

- ▶ Pulire con un panno pulito, tiepido e umido aggiungendo un po' di detergente delicato, quindi asciugare bene.

Lati interni

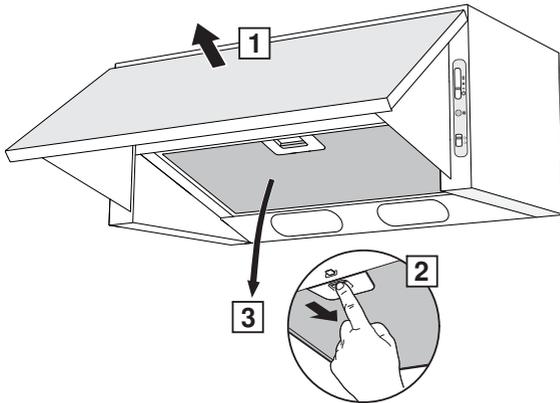
Sui lati interni si possono depositare grasso e condensa accanto ai filtri metallici del grasso e al cassetto estraibile.

- ▶ Pulire con un panno pulito, tiepido e umido aggiungendo un po' di detergente delicato, all'occorrenza utilizzare una spazzola morbida, quindi asciugare bene con carta da cucina.

4.2 Filtro metallico del grasso

In condizioni d'uso normali i filtri metallici del grasso devono essere puliti almeno ogni due mesi, in caso di utilizzo più intenso anche più spesso. La cura ottimale dei filtri metallici del grasso preserva la loro funzionalità negli anni.

Smontaggio



- ▶ Aprire il frontalino di copertura **1** e spegnere l'apparecchio.
- ▶ Spingere la chiusura del filtro metallico del grasso **2** verso il basso.
- ▶ Estrarre il filtro metallico del grasso dal supporto tirando verso il basso **3**.

Pulizia

- ▶ Lavare il filtro metallico del grasso in lavastoviglie. Selezionare il programma «Intensivo» con prelavaggio a caldo. Se non si ha a disposizione una lavastoviglie: mettere il filtro metallico del grasso in ammollo in acqua aggiungendo un detersivo delicato.
- ▶ Lavarlo, sciacquarlo bene con acqua fredda pulita e asciugarlo.
 - I filtri metallici del grasso puliti sono di nuovo pronti per essere utilizzati.
- ▶ Rimontare il filtro metallico del grasso.

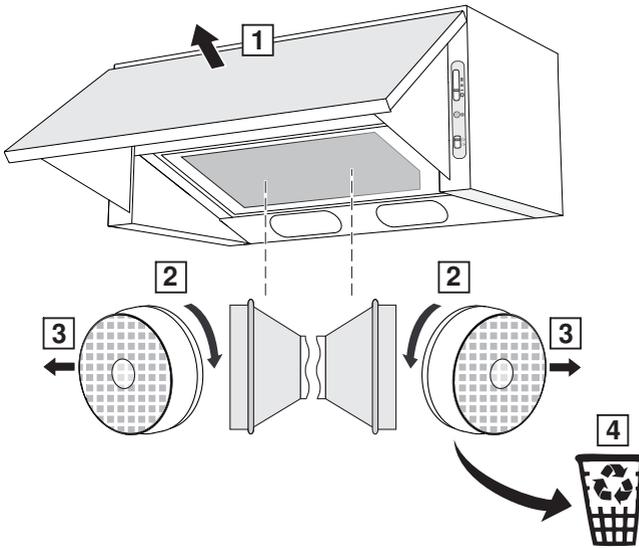


I filtri metallici del grasso possono scolorirsi leggermente a causa del lavaggio, tuttavia questo non pregiudica in alcun modo il loro funzionamento.

4.3 Filtro a carboni attivi

Il filtro a carboni attivi va sostituito dopo un periodo di utilizzo di 3-6 mesi. I filtri a carboni attivi non possono essere lavati o rigenerati.

Smontaggio



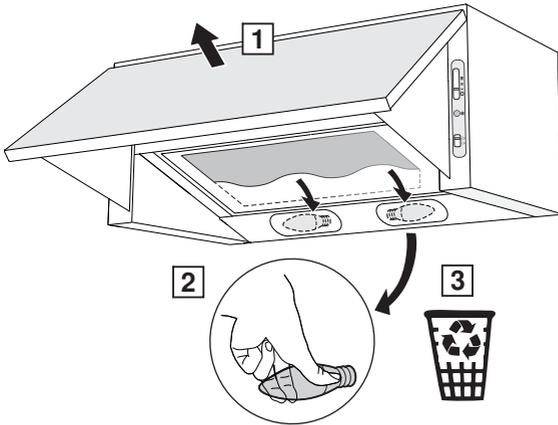
- ▶ Aprire il frontalino di copertura **1** e spegnere l'apparecchio.
- ▶ Smontare il filtro metallico del grasso.
- ▶ Sganciare i filtri a carboni attivi con cura dall'arresto ruotandoli **2** ed estraendoli dai due lati **3**.
- ▶ Smaltire i filtri a carboni attivi in un centro di riciclaggio specifico **4** e sostituirli.

4.4 Sostituire le lampadine LED



Interrompere l'alimentazione elettrica, disattivare il fusibile o l'interruttore automatico.

Smontaggio/montaggio



- ▶ Aprire il frontalino di copertura **1** e spegnere l'apparecchio.
- ▶ Rimuovere il filtro metallico del grasso.
 - Ora è possibile accedere al portalampada all'interno dell'alloggiamento.
- ▶ Smontare le lampadine LED ruotandole **2** e smaltirle in un centro di riciclaggio specifico **3**.
- ▶ Inserire lampadine LED nuove dello stesso tipo (vedere la denominazione sull'involucro esterno della lampadina o nella targhetta di identificazione).

5 Eliminare autonomamente i guasti

In questo capitolo sono elencati i guasti che possono essere riparati facilmente dall'utente attenendosi alla procedura descritta. Se non è possibile riparare il guasto, rivolgersi al servizio clienti.

Prima di contattare il servizio clienti: annotare il numero FN (vedere la targhetta di identificazione sotto «Dati tecnici») e segnarsi come si è verificato il guasto.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Interruzione dell'alimentazione elettrica. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Controllare l'alimentazione elettrica. ▶ Sostituire il fusibile. ▶ Riattivare l'interruttore automatico.

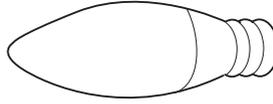
L'illuminazione non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ La lampadina LED è difettosa. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Sostituire la lampadina LED.
-------------------------------	---	--

Guasto	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non aspira a sufficienza.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ I filtri metallici del grasso sono sporchi. ▪ Solo per il modo di circolazione dell'aria: i filtri a carboni attivi sono saturi. ▪ Solo per il modo di scarico dell'aria: apporto di aria esterna insufficiente. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pulire i filtri metallici del grasso. ▶ Pulire e attivare o sostituire i filtri a carboni attivi. ▶ Garantire un apporto sufficiente di aria esterna.

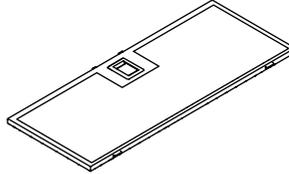
6 Accessori e ricambi

Per l'ordinazione indicare la famiglia di prodotti dell'apparecchio e l'esatta denominazione dell'accessorio o parte di ricambio.

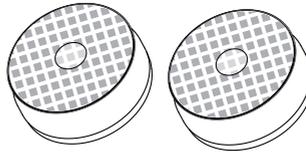
Lampadina LED (E14)



Filtro metallico del grasso



Filtro a carboni attivi
(set da 2 filtri)



7 Dati tecnici

Collegamento elettrico

Accesso alla targhetta di identificazione:

- ▶ Rimuovere i filtri metallici del grasso.
- La targhetta di identificazione si trova sul lato interno dell'apparecchio.
- Viene fornita in dotazione una seconda targhetta da conservare per l'identificazione dell'apparecchio.

7.1 Scheda tecnica del prodotto

Al sensi del Regolamento UE n. 65/2014 e n. 66/2014

Descrizione	Abbreviazione	Unità	Valore
Marchio	S	-	V-ZUG SA
Identificatore del modello	M	-	61043/61044
Consumo energetico annuo	AEC _{hood}	kWh/a	60,5
Indice di efficienza energetica	EEI _{hood}	%	87,4
Classe di efficienza energetica	EEC	-	D
Efficienza fluidodinamica	FDE _{hood}	%	9,3
Classe di efficienza fluidodinamica	FDEC	-	E
Efficienza luminosa	LE _{hood}	Lux/W	11,0
Classe di efficienza luminosa	LEC	-	E
Efficienza di filtraggio dei grassi	GFE _{hood}	%	85,8
Classe di efficienza di filtraggio dei grassi	GFEC	-	B
Flusso d'aria a velocità minima	Q _{min}	m ³ /h	249
Flusso d'aria a velocità massima (eccetto livello di funzionamento intensivo o rapido)	Q _{max}	m ³ /h	394
Flusso d'aria durante il funzionamento a livello intensivo o rapido	Q _{boost}	m ³ /h	-
Potenza sonora ponderata A delle emissioni di rumore a velocità minima	SPE _{min}	dBA	53
Potenza sonora ponderata A delle emissioni di rumore a velocità massima	SPE _{max}	dBA	65
Potenza sonora ponderata A delle emissioni di rumore durante il funzionamento a livello intensivo o rapido	SPE _{boost}	dBA	-
Potenza assorbita misurata da spento	P ₀	W	0,0
Potenza assorbita misurata in posizione di attesa (stand-by)	P _s	W	0,0
Fattore di incremento nel tempo	f	-	1,7
Portata d'aria misurata nel punto di massima efficienza	Q _{BEP}	m ³ /h	222,5

Pressione dell'aria misurata nel punto di massima efficienza	P_{BEP}	PA	137
Potenza elettrica in ingresso misurata nel punto di massima efficienza	W_{BEP}	W	90,0
Potenza nominale del sistema di illuminazione	W_L	W	8,0
Intensità luminosa media del sistema di illuminazione sulla piastra di cottura	E_{middle}	lux	90
Livello di potenza sonora	L_{wa}	dBA	-

8 Smaltimento

8.1 Imballaggio



I bambini non devono in alcun caso giocare con il materiale di imballaggio per via del rischio di lesioni e di soffocamento. Conservare il materiale di imballaggio in un luogo sicuro o smaltirlo in modo ecocompatibile.

8.2 Sicurezza

Rendere inservibile l'apparecchio per prevenire incidenti dovuti a un utilizzo improprio (ad es. da parte di bambini):

- scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica. In caso di installazioni fisse, tale intervento va eseguito da un elettricista autorizzato. Tagliare quindi il cavo di rete presso l'apparecchio.

8.3 Smaltimento



- Il simbolo del «bidone barrato» richiede lo smaltimento separato dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Questi apparecchi, che possono contenere sostanze pericolose e nocive per l'ambiente,
- vanno smaltiti in un centro di raccolta autorizzato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche e non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici indifferenziati, contribuendo in tal modo alla protezione delle risorse e dell'ambiente.
- Per informazioni più dettagliate, rivolgersi alle autorità locali.

10 Service & Support



Il capitolo «Eliminare i guasti» fornisce consigli utili in caso di piccole anomalie di funzionamento. In questo modo si evita di contattare un tecnico dell'assistenza e si risparmia sugli eventuali costi d'intervento.

Le informazioni sulla garanzia V-ZUG sono riportate sul sito www.vzug.com → Assistenza → Informazioni sulla garanzia. Vi preghiamo di leggerle attentamente.

Registrate subito il vostro apparecchio V-ZUG:

- online, seguendo il percorso www.vzug.com → Assistenza → Registrazione garanzia, oppure
- mediante la carta di registrazione allegata.

In questo modo potrete beneficiare della migliore assistenza in caso di guasto già durante il periodo di garanzia dell'apparecchio. Per registrarsi sono necessari il numero di fabbricazione (FN) e la denominazione dell'apparecchio. Queste informazioni sono riportate sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio.

I dati del mio apparecchio:

FN: _____ **Apparecchio:** _____

Si prega di tenere sempre pronti questi dati dell'apparecchio quando si contatta V-ZUG. Grazie.

- ▶ Rimuovere i filtri metallici del grasso.
 - La targhetta di identificazione si trova sul lato interno dell'apparecchio.
 - Viene fornita in dotazione una seconda targhetta da conservare per l'identificazione dell'apparecchio.

Richiesta di riparazione

Tramite il numero gratuito 0800 850 850 verrete messi direttamente in contatto con il centro di servizio V-ZUG a voi più vicino. Se la richiesta avviene telefonicamente, fisseremo immediatamente un appuntamento per un sopralluogo.

Richieste di informazioni in generale, accessori, contratto di servizio

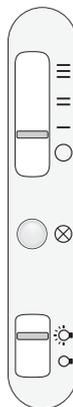
V-ZUG sarà lieta di aiutarvi per richieste di informazioni amministrative e tecniche generali, ordini di accessori e pezzi di ricambio o informazioni sui contratti di servizi avanzati. A tal fine potete contattarci al numero di telefono + 41 58 767 67 67 oppure tramite il sito www.vzug.com.

Brevi istruzioni

Stadio ventilatore 3
Stadio ventilatore 2
Stadio ventilatore 1
Spegnere l'apparecchio

Spia di controllo stato dell'apparecchio ON/OFF

Illuminazione ON
Illuminazione OFF



1039483-R01

V-ZUG SA, Industriestrasse 66, CH-6301 Zugo
Tel. +41 58 767 67 67, fax +41 58 767 61 61
info@vzug.com, www.vzug.com
Centro di servizio: Tel. 0800 850 850

